BOOK FIVE

OTHER DISCIPLINES
(Covering Both the Early and the Later Centuries)

Part 1. Language and Literature

Chapter L

ARABIC LITERATURE: POETIC AND PROSE FORMS

A
POETRY

Let us imagine an Arab Bedouin riding his camel on frequent long journeys across lonely deserts. While the rhythmical hoasting of the padded hoofs on soft sand breaks the stillness of the air, the reader is sunk deep in recollections of his own past. As he feels excited to share his mood with his “two companions and fellow-travellers,” there is nothing more natural than that he should start chanting in unison with the movement which has the sole possession of his entire perception. This unsophisticated outpouring of one’s heart in response to an occasional urge took the form of rajas—the simple lamby alternating of karaak (moved or vocalized) and sakh (quiescent consonant) corresponding to the alternation in the lifting and lowering of the camel’s feet. (Of the karaak in which the pattern of alternation corresponds to the pace of the horse.) The observation of the effects of the “song” induced a deliberate practice to beguile the man and quicken the animal. As the practice grew and attracted talent, formalities accumulated by common taste and general acceptance, giving rise to the art of poetry. The art was not slow to create for itself forms much more varied and complex than the original rajas.

About the middle of the second/eighth century when al-Khalli scrutinized the structure of Arabic poetry according to the quantitative measure suggested to him by the different tones on the rebound of the smith’s hammer (just akin to the camel’s tread) he admirably reduced it to a system of prosody consisting of sixteen metrical forms. Some foreign influence is not precluded from the development of some of these standard Arabic forms, all of which, of course, did not, and could not, have an equal measure of antiquity or popularity. What is remarkable is that this system of prosody sufficed to
serve as the hard core of future indigenous development as well as assimilation of foreign models up to the present day.

By the last quarter of the fifth century A.D. when we get our first yet full acquaintance with Arabic poetry, myths of tribes railing from different quarters of the country had commingled sufficiently at commercial-cum-literary fairs, e.g., that of Ukar, religious such as at Mecca, and cultural as that at Irak, to evolve a common language and widely appreciated norms and forms of artistic composition, though, naturally enough, they exhibited peculiarities of usage in speech. This common literary medium which developed out of the North Arabic, coinciding with the steady decline of the economic, political and cultural influence of the South, was learned mainly in Irak with the accompaniments of material and religious civilization as augmented with currents—Judaic, Christian, and Greco-Roman—from the opposite end of the Northern Desert. Generally speaking, it was precise to finesse so far as Bedouin life and environment were concerned, but lacked the facility for conveying abstract ideas and general concepts. However, it possessed, by the very nature of its being a compromise between various dialects, an immense wealth of synonyms together with ample resources of rhyme and assonance inherent in its schematic morphology. Thus sai' (rhyme) came to be the first and natural form of artistic composition prompted by the instinct for symmetry and balance in the structure of short, compact sentences specially designed for intonation and oral transmission without being committed to writing. The sai' existed before metre; the evolution of metrical forms only pushed it to the end of a verse under the name of qafash. It is sometimes overlooked that the qafash constituted an essential element—and not an additional, far less artificial, embellishment in the structure of Arabic poetry. In other words, verse without qafash has been unknown in Arabic during its infancy as much as in its youth and old age. As we shall see later, so long as there was healthy development, any tendency on the part of the qafash to rigidity and monotony was checked by due time by adequate adaptation to the requirements of the theme (vide the evolution of muqaddas and muammal). In the period of decline, it was not sheer conservatism but a deep realization of its essential worth, which caused artificiality to be preferred to freedom. The positive function of the qafash in laying down rails, so to say, for the movement of thought, is demonstrated by the spontaneous rush of the imagination of the audience to the end—almost the entire later half—of a line ahead of actual recitation by the poet. Such a thrilling experience of effective communion between the poet and his audience is in no way rare wherever Arabic poetry (or Persian or Urdu poetry for that matter) is recited even today. This is quite apart from the practical utility of the qafash in helping memorization as alluded to before.1

In the sociological fabric of the pre-Islamic time the poet occupied a very high and influential position. The popular mind was impressed so deeply with the efficacy of his art that it believed him to be in communion with some supernatural source vaguely identified with a jinn or a devil. But the conception about his art was the same as about the skill of a horseman; it had to be consecrated entirely to the cause of the solidarity and the ascendency of the tribe. The poet had a task irrevocably assigned to him, which was to act the spokesman and the counsel on behalf of the tribe. Hence he was expected to specialize in a knowledge of the tribal saga supporting the cause for his clients and against their rivals.2 In short, poetry was appreciated primarily as a weapon of offence and defence in the struggle of tribes against tribes; its function was to commemorate the glories of the poet's own tribe, exalt its achievements in war and peace, and embolden it against the other tribes by holding them to scorn. There was little room for the personality of the poet to detach itself even for a while from the interests and the fortune of the tribe.

Naturally enough, the motifs of pre-Islamic poetry sprang fundamentally from the spirit of the jahlāydh—the ignorance of a moral code of conduct characterized by a strong sense of tribal solidarity based on blood kinship, and highly volatile passions crammed within stunted sympathies and primary selfish impulses.3 Thus, the two oldest kinds of verse were the kāfis' (epic) and the jahār (self-glorification) with the keynote of the hamás or desperate pursuit of unbridled aggression. True, the nasīb (erotic verse) also must have had an independent form in the oldest time but all the same it could not have occupied a position other than the subsidiary one which is assigned to it in the scheme of the qafash. After all, the theme of love had no bearing on the security of the tribe. The very reason that its interest was human and universal, i.e., not peculiar to the tribe, was enough to render it inconsequential. Leaving aside the kāfis', which has throughout maintained its independent form, the jahār in its kindred form of nasīb (elegy) came to assume the pivotal position in the structure of the qafash, which was devised specially to rope in the nasīb and many other minor forms of occasional verse to subserve it. This "loose-knitting" of the diverse kinds into a rigidly conventional structure seems to have come into vogue not long before our earliest acquaintance with Arabic poetry, i.e., about 125 years before Islam.4

1 Note the definition by ibn Qutahib of a born poet as "the one who indicates to you the end of a verse in the very beginning of it, and the qafash in the jahlāh (opening word) itself." Al-Shār wa-al-dhā'ir, Cairo, 1907/1947, i, p. 36.

2 It was perhaps on account of this special knowledge that he was called ghrīr, i.e., the "knower," who knew better than others. There is, however, another view which traces the word to its Hebrew counterpart meaning 'chanting' and 'singing.' Anyhow, the poet only knew and sang whereas the authority for taking decisions giving judgements rested with another class known as the ḥakīm. Fiqh al-Islām, p. 56.

3 The schooling of the implees through ḥakīm Allāh (limits of the Sacred Law) pinpoints the difference between the jahlāydh and Islam.

4 Consistently with the Arab habit of ascribing long, gradual developments to particular persons, the innovation of the qafash is said to have originated with...
A History of Muslim Philosophy

order in the composition of the gapdah is invariably as follows. First comes the muthni by way of a prelude; second, the madif as the main part; and, third, the khatimah (epilogue) which is mostly didactic. A certain proportion was observed particularly between the first two parts on the principle that the madif should neither overshadow the madif nor pass without fulfilling its function of catching the ear of the audience for the latter.

The Nasib. — Usually the poet pictures himself as confronting, in the course of his journeys to and from, the remains of the encampment which once had been the scene of his love. This gives him the opportunity to depict with remarkable patience the scene of separation and recollect in varying terms the charms of the beloved and the pleasures of her company in the past. The physical charms are dwelt upon with much gusto and not a little sensuousness. The discreetness of the Arab mind is amply shown in concentration on individual parts of the body one by one. To take just one typical instance, the Arab poet has a long breath in expatiating on the saliva — its purity, coolness, freshness, and fragrance like that of “early morning rain collected in a clear stone pond” — which no tear would suck, draught after draught, with the zest of a drunkard in order to convey the meaning of the simple word “kiss.” A life free from hard work is idealized for its effect in promoting feminine delicacy and unstained complexion. To stay behind the curtains, well protected from the rigours of the weather, and jealously guarded in the manner of “the delicate shell of an egg under the feathers” was the vision which enthralled the heart of a young damsel. Qualities of heart, particularly modesty, gentleness of manners, friendliness towards neighbours, and truthful coquetry in the company of the lover, are also highly appreciated but only as adjuncts of physical beauty. Having perfumed to suffer long spans of solitude due to unsettled life, the Bedouin acquired high sensitivity to any stimulus to his memory. Hence addresses to the natural surroundings associated with the exploits of the past and outbursts of sympathetic response to the cooing of the dove and the like are an ubiquitous feature. Further, it was this relish for missing which earned for the image of the beloved, khobat or ful, a special place in Arabic poetry.

The poet’s feeling of love for the beloved is expressed only in general terms such as the comparison of his own heartache to that of “a she-camel who has lost her young one.” For the rest, the pursuit of love is only reminiscent of “the hot chase of a game.” The only relieving feature is that the Arab lover insists on a response to his love, and that without any trace of crouching.

Muhallib b. Babih’s (c. 506 A.D.), whose very name bears testimony to his contribution. Al-Jumahi (Talawat, Cairo, 1902, p. 24) dates it from the time of Abū al-Mutalaḥ and Ḥāshim b. ‘Abd Muntalāḥ.

⁵ There are touchy stories of lovers who would intercede with the hunters to have the gazelles set free because of the resemblance of their eyes to the eyes of the beloved; cf. Rāhī’s Al-Insān, VII, p. 39.

Arabic Literature: Poetic and Prose Forms

He would start taking pride in his own qualities so as not to leave any doubt about his deserts for the esteem of the beloved, but in the end he would not mind warning bluntly that although he relishes coquetry he cannot brook any affront to his dignity. That is why in describing the union he would take care to mention the yielding, passive and tacit though it may be, on the part of the beloved.

Incidental to the journeying of the poet in quest of love and fortune comes the description of the animals and the natural scene. It has been said that the camel occupies the same place in Arabic poetry as the cow in the Epics. The horse, no less indispensable for the normal pursuits of life including war, comes next. Though the description came soon afterwards to sound jejune even to the townsmen of Baghdad, one cannot help being moved even today by the tenderly feeling shown to the two animals which equals to, sometimes even exceeds, that reserved for the members of the household. To bring out certain points of comparison in the riding beasts, the poet turns to the wild animals, among whom the pride of place goes to the wild ass, the wild cow, and the ostrich. The subject of wild life is frequently enlivened with fine thrilling scenes of flight and chase. The natural scene is, of course, dominat-

ed by clouds, thunder, lightning, rain, and the mirage, not to speak of the desert and the mountain valleys.

The Madib. — The nasib formed only a prelude to catch the ear of the audience, the main theme being the madif. Though in the form of personal eulogy, it is really a concentration of the pride in the tribe. The particular patron to whom the verses are addressed is a mere peg on which to hang the ideal that united the tribe as against other tribes. The so-called virtues constituting this ideal are, in addition to the bābās already noted, the overpowering passion for vertue, loyalty to friends and allies (and not to any moral law or civic organization), and hospitality to guests. The pride in valour was so all-engrossing that the dictates of prudence always needed a special, and somewhat diluent, pleading. But, as a rule, the Bedouin considered it below his dignity to try strength with an unequal foe, which is reflected in his acknowledgment of merit on the other side. Those who refused to be restrained by the collective interest and initiative of the tribe in the practice of these same virtues were designated the ṣafwī, i.e., disowned outlaws, whose production bears the exceptional feature of defiance of tribal authority and extra hardship. Hospi-

tality and generosity were characterized by the same excesses as courage and aimed only at achieving prominence over other tribes. With the transition from tribal into some kind of state organization as, for example, at Bireh, the panegyric tended to be more and more personal and acquired features of fancy.

The Khatimah. — The didactic epilogue was devoid of any depth of thought and merely embodied lessons learnt from practical experience in the particular and limited milieu. Religion sat very lightly on the pagan Arab; some occasional references to pre-Islamic ritual only prove that it was treated as part of an
A History of Muslim Philosophy

inherited tribal custom\(^4\) without symbolizing any moral ideal. The absence of religious thought and feeling is fully confirmed by the total lack of reasoning of any kind whatsoever. Death is frequently mentioned as a stark fact, but it only stimulated bravery, rather rashness, on the battlefield, on the one hand, and a sort of hectic hedonism in the intervals of peace, on the other. It is in this context that the poetry of the Jewish and Christian poets and such pagan poets as were influenced by their thought (e.g. Zahair and the Ifṣāṣī) assumes a distinctive character. The idea of submission to a Supreme Power controlling man and the universe, a life after death involving moral retribution, and a spirit of peace and respect for the rights of others (the very antithesis of bandas) stand out as streaks of early morning light in the surrounding darkness. Such poetry flourished mostly in Ḥirah and the oasis towns like Yalā'ish and al-Tā'if, which were also centres of material affluence. Hence truly religious thought and emotion are found side by side with exhilarating pictures of urban refinement in luxury as in the poetry of Adīyy b. Zaid. It is noteworthy that the Romans and Christians were throughout, from the beginning down to the 'Abbasid period, the purveyors not only of wines but also of the etiquette of wine-drinking.\(^5\) Anyhow, wine-drinking had become a common habit. On the other hand, artistic music and dancing, so far as they are mentioned in pre-Islamic poetry, are mere cliches popularized by individuals who had occasions of frequenting centres of high life under Persian and/or Roman influence. Both these arts were neither indigenous to nor common in the Arabian society of the days before the Islamic conquests.

The ḡayšāk presents a series of thoughts moulded in self-contained verses strong together in the most impressive form of a single motto and ḡayšāk. A thought running into more than one verse was a rarity and regarded somewhat as a weakness of the poet. But one wonders whether the outward unity which was so perfect as to invite the charge of monotony from the uninformed possessed also a similar unity of thought and ideas. The fact is that there was enough of coherence internally within the two main parts, viz., the nasīb and the masālī, though the appreciation of it depends upon a certain degree of familiarity with the pattern of life and the train of thought and feeling generated by it. It was only the transition from the first to the second part which was rather abrupt, either lacking a link altogether or depending upon one which was clearly artificial and weak. It is, however, untrue to say that the Arabs were not conscious of it; on the other hand, they were thoroughly applying their ingenuity to ḥuṣn al-iṣṭirḥāḍ (grace of digression). Similarly, there is no doubt that the ideas as well as the modes of expression were stereotyped, but the primary reason for it is to be sought in the physical existence of the Arab Bedouin which was characterized, above all, by little variety. The

\(^4\) The stock phrase attributed in the Qur‘an to the pagans in defence of their ways that “they found their forefathers practising them” faithfully exposes their lack of thought and reasoning.

A History of Muslim Philosophy

Severe penalties had also to be meted out to a number of them such as Abu 'Amma, al-Nadj b. al-Jarijih and Kabb b. al-Asgrafr—an of whom had played a part as active competitors while using the art of poetry as an additional weapon directed especially against the person of Muhammad, whose kindness they were not both to exploit whenever they found themselves helpless. But the reason for the vehemence pique and chagrin of the poets against Islam went much deeper. The ideals of the jadiliyah were not the only thing involved; their art itself was threatened with dislodgment from the position or supremacy enjoyed theretofore. Was there not the Qur'an held up as a challenge to artistic competence? It is quite understandable that the Arabs should be completely at a loss to place the Qur'an in any of the categories of artistic composition known to them. They would call it a-shirr (poetry) when their own poetic production was so palpably different from it both in form and content. Only poetry had been known to spread as far as the glorification of the new ideal over the minds of the people as the Qur'an did. If it were not poetry it could only be grouped along with the utterances of a soothsayer (ikhtan) or a person in trance (ma'dha). This situation gave more than an ostensibly diverging intent insomuch as such utterances were seldom held in high esteem as a piece of art. The allusion was only to their enigmatic character in which the people despised fortune and prophecy. When at last they turned to the content, they have unmistakable proofs of their jadiligh outlook on finding the Qur'an to be merely a bundle of "the stories of the ancient peoples" (asdir al-awalilin). Soon they propped up one of them, al-Nadj b al-Jarijih, to draw the people away from the Qur'an with his skill in reciting the stories of Rustam and Iskandar. As a matter of fact, the formula of the Qur'an is derived from a familiar pattern, yet it represents a new class by itself. It is prose composed of short, compact sentences which, when read together, sound as balanced counterparts (mahdih), the endings (fa'adil) of them having a distinguishing cadence free from the shackles of a regular say. It bewildered and dismayed the Arabs that this form which, in contrast with the familiar pattern of the soothsayers, tending to simplicity rather than arithmetical encumbrance, should soar to such height of inimitable perfection as to constitute a challenge to poetry. The same is true of the diction employed in the Qur'an: it is clear and easily intelligible (mubhs), yet pure and elegant. But whatever the elegance of form and diction, the uniqueness of the Qur'an lay particularly in its content: the reflection on the world of nature as distinguished from an aesthetic worship of it, the search for a goal of life and an ideal of morality in human conduct, in short, the awakening of the forces of good in the nature of man to set limits to, and control, the evil in himself. It was this content which made the Qur'an the prototype of an entirely new class of literary composition. In later times it was an aberration of the pre-Islamic taste which exalted the excellence of the word over and above that of the content.11

11 The example of the Qur'an Illustrates the principle of novelty in literary

Arabic Literature: Poetic and Prose Forms

It is quite easy for us to realize the dismay of the poets whose production, which followed subsequently by the standards of the Greek philosophers, was found to be nothing but an exhortation to lewdness; only two qualities of character, namely, bravery and generosity, were such as could be said to be harmless to the youth. But the Prophet appreciated their art much more than they realized. He would not tolerate poetry; rather, he would listen eagerly to the verse of Umayyah b. abi-Salt and many others. He was not even indifferent. On the other hand, he adopted the way of active patronage and guidance to make clear the demands for adjustment. As an example, let us take the case of Kabb b. Zuhair. The ode which brought him the Surah (mantle) as a prize in the traditional style: it opens with erotic verses lamenting separation from the beloved, Su'ad, and recalling her physical charms, not excluding the intoxication of the safwa compared to wine. The ma'dik puts on a new aspect in so far as the glorification of the new ideal is concerned.12 But the poet did not yet know how to restrain his passion for satire; he had to make amends for suppressed expressions on the Ansir. Thus, the only demand made by orthodox Islam on the poets was to avoid the proud and glowing accounts of adventures of sinful pleasure such as abound in the verses of the "Vagabond Prince," and to refrain from indulging in tribal pride or exaltation of force regardless of moral rectitude.13 Within these ordinary limits of decency and peaceful life the old literary traditions were to survive and grow. It has particularly to be noted that erotic interest in woman or even the mention of wine as a symbol of joyful experience was wholly legitimate in the context of Islam's recognition of merit only in the lawful pursuit, and not in renunciation, of sensual pleasure. As the examples of Dahi b. al-Harijih and al-Butal'ah would prove, only the satire and the libel were sternly put down.

Judgment of the Ghassal.—The detachment of poetry from the passions and the fury of tribal antagonism as well as the absence under the Orthodox Caliphate of that corrosive patronage which draws talent away from universal human interests to flattery of persons, confused inevitably to concentration on the themes of love in poetry and song. These arts were cultivated in the Hijaz by the sprightly and intelligent youth from among the nobility of the Ansir and the Madajirs, who were precluded from playing their part in politics and government and were at the same time pampered with frequent ascensions to their already vast hereditary fortunes in the form of largesses on behalf of the Umayyads. Thus frustration, leisure, form. In order to achieve the paramount purpose of communication and effect, novelty must always be embedded in familiarity with the text.

12 The verses of bnh al-Zibr are much more explicit on the subject of repudiation of old and devotion to the new ideal, nay bnh Faramji, op. cit., pp. 305-88.

13 An excellent example of the change of values in this respect is provided by the kifg of al-Najlah which was taken by 'Umar to be an elegy, nay bnh Qasibb, op. cit., 1, p. 290.
A History of Muslim Philosophy

and opulence all combined to turn the creative genius to art and amusement. The peculiarly Islamic institution of rehabilitating the prisoners of war as members of the households of the conquerors, instead of segregating them in penal camps, has always had far-reaching consequences, in the field of cultural interchange but never were such consequences so great as in the case of the conquest of Persia. Suffice it to say that it was the new Persian element in the households of Mecca and Medina which for the first time introduced artistic music and dancing in the very heart of Arabian society. In the special traditions of the people and the time, there was no music and dancing without wine. Therefore, poetry underwent a highly welcome and profound change both in form as well as content. Whereas in the jāheliyah period the motif of aggressive self-glorification often made some of the more militant tribes positively to discourage the glory of the gods to be the main theme catering to the refined aesthetic taste and tenderly feelings of the new society.

Naturally enough, the erotic prelude came in handy for development as an independent form, which, by the way, marked the beginning of the breaking-up of the "loose unity of the gīthah." The development of the independent form of the ghazal took two distinct and parallel lines. First, the licentious (al-ikḥāṣiyah) ghazal, best represented by 'Umar b. abī Rabī'ah (d. 101/710), flourished in the towns and faithfully reflected the high life obtaining there. As compared with the pre-Islamic sazsi, this ghazal is an end in itself. The poet is no longer a warrior made essentially of hard stuff, who snatches a few moments of repose to devote to the hot pursuit of a woman. Rather he is an amorous and amorous youth entirely devoted to the cultivation of his feeling of love and desire for soft dalliance without being distracted by any thought of tribal security and personal safety. The description of physical charms is no more a mere description; it is rather a fine aesthetic appreciation of beauty. Still more remarkable is the shifting of the focus inwards and the transformation of the union into an exchange of feeling and sentiment. And both the lover and the beloved are enclosed with sharp wit, humour, and the mood for sport. In short, the qualities of the mind and the longing of the heart come to the fore and find unimpeded expression. Special delight is taken in the evasion of social restrictions and the celebration of clandestine visits while the congregation at the time of the hijri is brought in as the connoisseur's opportunity for the enjoyment of beauty from far and near. The second kind of ghazal was born of the ideal of Pistolic love cultivated in the desert. The chastening influence of the restraints of Islam on the

simple-living Bedouins had the remarkable result of originating the conception of love born of all tings of bodily lust—an ideal conception thoroughly unknown to the pre-Islamic Arab. This ideal is enshrined in the highly subjective verse centering around the popular stories of Majūn-ī-Laila and Jamīl-Bihānī. They may or may not have been real historical personages; what really matters is that they do represent a type of idealistic lover who regards any touch of lust as desecration of love, beauty, and art. No wonder that the physical charms are overshadowed by a līte-līte between two hearts full of deep pathos.

Vidhyāpī Ghaltsa.—It has already been noted that the lover-poets of the towns were really men of frustrated political ambitions. Their impotent rage against the rulers would not be held back even when they sought to beguile it with art. Rather it is highly interesting to note that it should turn the artistic form of the licentious ghazal into an instrument for vilification and political vendetta. Taking the typical example of ibn Qais al-Ruqayyah (d. 80/699-700) one finds him mentioning Umm al-Baṣir, the wife of al-Walīd b. 'Abd al-Malik, as the object of his flirtation. His aim was no other than to leave the Umayyad monarch smarting with anger, even though sometimes he adroitly contrived in the verse itself to absolve the innocent Lady of guilt.

Apart from political vendetta, it became a commonplace with the poets to give rebirth to hijr in the form of ghazal by mentioning the ladies and the female relations of their enemies in shamefully amorous terms. How unrelated to truth all this was, is illustrated by the incident of Umm Jāfar. When she could not keep patience over al-Ahwāl, a Medinote poet, mentioning her in his verses in order to bring her people into disrepute, she caught hold of him one day in the market-place and demanded of him the money which she had given before he owed her. As the poet swore that he did not know her at all, she remarked: Of course, you do not know me, yet you mention many things about me in your verses. It is no surprise that State authority was sometimes invoked against such poets in the same way as it was invoked in the case of the direct hijr of al-Ḥuṣayn and others. At the same time there is evidence to show that at least the high-class ladies aspired to have their charms sung by the poets in the same way as in our own days they would feel proud to see their photographs in newspapers. It must, however, be remembered that, on the whole, "licence" was confined to a disregard of social conventions relating to contacts between the sexes; otherwise obscenity was guarded against in all good taste.

In regard to form, it is enough to remind ourselves that the lover-poets of Mecca and Medina produced for the first time a lyric verse specially designed to be set to music. With this purpose they naturally preferred such metres as were short and characterized by an easy flow, though they continued to rely heavily on the old tradition itself. Consequent upon the development of natural, humanistic interests, all artificiality about the language and

---

14 Up till the days of 'Umar, Arabian music was nothing but imitation of voice in the manner of a camel-driver reciting his songs (side d'Abgīna, VIII, p. 149, quoted in Fajr al-Jāḥiṣ, p. 190). This accounts most plausibly for the absence of reference in the Qur'an to music and dancing while the symbolism of wine is so commonplace.

15 Fajr al-Jāḥiṣ quoted in Da'īlah al-Islām, 1, p. 15.
pompousness was shed and simple unadorned expression in familiar words and soft tones came to be aimed at. To some, though very limited, extent, continuous verse also came into use for such purposes as the reproduction of dialogues in love-poetry.

It so happened that the merits of the Umayyad poetry set out above received little appreciation owing to the preoccupation of the scholars with such pre-Islamic poetry as might be helpful in the study and preservation of the idioms of the Qur’an. With regard to its appreciation, the time factor alone was of the prime importance; hence the prejudice in favour of the pre-Islamic verse became stereotyped, and all-pervading. It was ibn Khaldūn who first realized that, linguistic research apart, the intrinsic artistic merits of the Umayyad poetry were definitely far superior to those of the pre-Islamic poetry. And the reason for it was that those who lived under Islam benefited from the model of high-class speech provided by the Qur’an and the Hadith; hence their literary taste improved a great deal beyond that of the pre-Islamic people. That this improvement should have taken a generation to manifest itself fully in poetry (and also in prose), was quite natural and should not stand in the way of tracing it to its origins in Islam. The depth of thought, the richness of imagination, the magnificence of content, the search within for the feelings of the heart, and the consciousness of the restraint of reason, no matter if it is disobeyed, are all traceable direct to the influence of Islam and its Holy Book, and these general qualities are perceptible in the post-Islamic production even where the themes are un-Islamic. It was perhaps this un-Islamic element such as the “licencer” in ghazal and the lampooning in the saqqādī which, in addition to the necessities of linguistic research, turned the attention away from the contribution of Islam to the literary production of the Umayyad period. Ibn Khaldūn further tells us that some of the learned scholars of his time had to acknowledge their dormant impression of the superior merits of the post-Islamic production, as if it were to their own surprise, but were unable to give any reason for it.14 No wonder that the view of ibn Khaldūn should remain unattacked until it found an echo in Taba Hussain, although the latter’s judgment seems to have been the result of the application of the modern standards of literary criticism in the West.

If one were to look for the dominating motif of poetry in Islam itself, it will be found in the verses of the Khārijites. Their production represents a characteristic segmentation of the pre-Islamic qualities of hardnosed, courage, and sacrifice in the service of the ideology of Islam. Just because it is as true to life as the poetry of the pre-Islamic age, the new spirit, ideals, and sentiments are clearly discernible. Yet it symbolizes, according to the cultural milieu of the Khārijites, the purely ancient Arab tradition as mollified by Islamic puritanism. Most interesting is the survival without any loss of attraction of the erotic theme in a society where even the “talk” of wine or a mere

14 Ibn Khaldūn, Masqūdīmah, Chap. VI (40).

Arabic Literature: Poetic and Prose Forms

hint of lusciousness in the relationship between the two sexes was an unpardonable offence. Equally notorious is the spirit of martyrdom which would not allow virility to be impaired by a relish of tragedy and pathos for their own sake. While under the Islamic influence poetry was set on its course of development along natural, humanistic lines, the corruptive patronage of the Court stepped in to revive the old tribal antagonism and buy off unscrupulous, though talented, poets to set as its propagandists. Thus the trio—Farasdaq, Jarir, and al-Akhzāl—attained high fame in the field of panegyric and lampoon. They couched praise for the Umayyads as well as invectives against their opponents in the true form of the qasīdah with its carefully chosen diction and high-flown style. The Christian al-Akhzāl, who, by the way, was considered to be free to revel in wine without offending Muslim piety, was also remarkable for his willingness to step in where a Muslim, irrespective of his alignment, feared to tread, namely, the satire against the Ansār. The counter offensive from the other side showed a much more genuine feeling of devotion not only to the House of the Prophet but also to the ideal of justice and public weal popularly associated with it.

The contrast between the settled life in the towns and the Bedouin ways of the desert has throughout been a powerful factor in Arab thought and history. Islam, with its marked predilection for congregational activity, accelerated as never before the process of drawing emigrants from the desert, who flocked into the towns to enlist in military service, State organizations, and economic activity. This created a nostalgia in the mind of some poets who introduced a new theme, viz., the comparison of the new life, including the charms and manners of the demesne of the towns, with the old ways of the desert. Even in regard to the qasīdah, though its conventional form remained intact, the new pattern of society changed the modes of thought and the manners of expression sufficiently to render the purely Bedouin tradition a mere curiosity. This curiosity had its last protagonist in Dhu al-Rummah (d. 117/735). It was somewhat in the same spirit that the oldest and the simplest form of qasīdah was employed in long qasīdahs pedantically overloaded with rare vocabulary.

The 'Abbāsid Era.—With the advent of the 'Abbāsids the corruptive patronage of the Court, which siphoned poetic talent into the madhhab, expanded to such an extent that only a few could keep themselves free from it just because they were consciously determined to do so. Curiously enough, as the Caliphate declined it only led to a multiplication of such centres of patronage and thus the servility of the poets went on increasing further and further. At any rate, the growth of luxury and the enrichment of culture from foreign sources was bound to seek an outlet in new forms and modes of poetry. Fortunately the traditional qasīdah did comprise within its orbit a large number of themes concerned with peaceful enjoyment or warlike activity, which, in their developed form under the Empire, now claimed separate treatment. All that was required was to salvage the various themes from

997
regimentation by the all-engrossing passion of tribal solidarity as signified by the supremacy of the sâhâb. This process, which started with the development of the ghâsâl under the Umayyads, took its full course in the following era until all the topics treated incidentally in the old tradition branched off into independent kinds.

Further Development of the Ghâsâl. — It will be remembered that Islam, not being a monastic religion, regards woman not as a taboo but as one of the three things dearest to the Prophet. Thus the theme in itself, far from offending the moral sense, was particularly compatible with Islam’s broad affirmation of nature. Significant is the use in the Qur’ân of this very imagery of woman and wine for the conveyance of an idea of the highest bliss in the heavens. It must, however, be admitted that a certain degree of licentiousness has actually attended upon the development of the ghâsâl from the very beginning. Towards this element of licentiousness the early Islamic society adopted an attitude of practical toleration as apart from official recognition; it was only the personal scandal which was generally condemned and the general social approbation caused him to be sternly curbed by the State. This tolerant attitude is best embodied in an incident at the Court of Sulâman b. ‘Abd al-Malîk. Once when al-Fârsâdî received to the monarch such verses of his as amounted to a confession of adultery, the monarch perhaps could think of no better way of expressing his appreciation than to embark the poet with a threat of legal cognizance and penalty. But calmly the poet asked him: “The sanction behind the penalty!” “Of course, the Qur’ân,” replied the monarch, whereupon the poet retorted: “All right, the Qur’ân itself assumes my innocence when it says of the poets that they ‘celebrate in speech what they do not practice!’”17 Truly, there is much more than wit in the argument of the poet; it gives pointed cognizance to the fact that a poet relies mainly on his mental experience. Practical experience has no essential bearing on art; rather it is a matter of personal character.18 In the words of Abu Nuwâs, one can safely and effectively “talk of fire without burning one’s mouth.” This cultivation of the erotic verse, including the licentious ghâsâl, originated and flourished vigorously under Islam in public circles. But as soon as it was transferred to the royal palace it suffered from the same servility to the over-inked baser instinct of the patrons as the sâhîb in relation to their inflated sense of vanity. At the palace the poet was promoted to the position of a boot, companion who shared the privacy and the intimacy of the patron, and enlightened, diverted, and amused him with appropriate citations,

18 In all Islamic literature some of the best wine songs have been produced by those who never tasted it. After all, does an actor actually experience death before he successfully acts the scene on the stage? Even poets who waxed eloquent on the properties of the saliva safeguarded the chastity of the holy-boys by saying at the end that they knew of it just as one knew of the water in the cloud by the flash of lightning.

impromptu compositions, and ready wit. It is legitimate to link this institution with the life of the pre-Islamic poet, al-Nâbiqâb, at the Court of Hîrab, but one has to take note of the steadily increasing dissoluteness and sexual exhibitionism which began with al-Wâlîd II and reached its climax in Abu Nuwâs.19 This exhibitionism was designated separately as al-khâshâb al-ma‘yân and was relished only in the company of intimate friends as a source of enjoyment. From the palaces it percolated down to public circles and was preserved only for the sake of witicism and elegance of language—undeniably a saving grace about it. When devoid of wit and shorn of all obliquity it was condemned outright as obscene and in sheer bad taste.

Bohemianism.—In public circles the joys of life were idealized in terms overtly disdainful of moral restraint under the pressure of another set of circumstances in which national and political rivalries played a significant part. It has been noted above that in the initial stage licence in poetry was treated apart from the personal character of the poet. But gradually the poet’s own guilty conscience and the general social approbation caused him to introduce in poetry itself some sort of defence of his own promiscuous way of life. This involved an active propagation of the disregard of social and moral values, scorn for the religious preceptor, an invasions lack of faith in after-life and at the same time a somewhat philosophical justification for the excesses from God’s quality of “forgiveness.” Even this development left the larger section of society unalarmed; it was taken merely as an exercise of wit and humour. Soon, however, there was a further development in the peculiar atmosphere of Baghîd which was torn by Persian-Arab rivalry—a rivalry fanned by the alignment of the Persian element with the ‘Abbasids. In Baghîd certain types of literary Bohemians, mostly Persians, organized themselves into cells or clubs where wits, women (those of a low status, of course), and poetry full of sarcasm for the orthodox way of life were zealously enjoyed. From apologisties it now passed into the phase of active glorification of practical libertinism. And all this was done in a spirit of arrogant demonstration of the intellectual refinement and cultural superiority of the Persians so much so that perj (quickness of wit) came to be proverbially associated with this class of proud libertines—sindiyya as they were called.20 Although it is very doubtful that many of these Bohemians were genuinely devoted to Zoroastrianism or Manichaeanism as against Islam, in a fact that some of them were bold enough to mention the names of Zoroaster and Mâni as the Bacchus-like patrons of libertinism as against the restrictions on pleasure symbolized by Islam. Anyway, there is little doubt that this cultural arrogance

19 It is only an excess of popular fancy which has minted the ma‘yân of Abu Nuwâs on the company of Harîn al-Râghûbî. Ibn Khaldûn has noted the incongruity of it with the restraint and dignity of the bearing of the great monarch.
20 An exact parallel is to be observed in our own day: Is it not that wine-drinking, ball-room dancing, and cabaret shows are associated with the superiority of the cultural taste and the intellectual refinement of Western pronouncements?
A History of Muslim Philosophy

was linked with the aspiration to greater and greater political control, which made the 'Abbasids closely watch and suspect their own supporters. While the public were left speculating as to the cause of the sudden downfall of the Barmakids, a methodical ziyafat-hunt was set afoot, and the wars of the poets were inexcusably directed at ceremonial tours and the guillotine applied to the partners in the widespread net of conspiracy. Thus the poetry of Bashāhir (d. 168/784) came to be typical of that pursuit of refinement and culture which is associated with the enjoyment of woman and wine and their celebration in arts and song enlivened by wit, humour, and sarcasm on social and moral restrictions.

Before we pass on it has to be added in regard to those libertines that their fund of humour and sarcasm was not exhausted in their engagements with the opponents; their unprincipled levity often caused them to exercise the same resources against one another. Hence most of them have the reputation as satirists as well.

New Features of the Ghazal.—A few special features of the new ghazal under the 'Abbasids have to be noted. First, there was the addition, almost substitution, of the maqṣūr for the female object of love. It must be admitted that it almost amounted to a common social vice attributable to Persian influence. Secondly, a refined taste in similes and metaphors and the subtlety of imagination in general are also traceable to the same source. Thirdly, while gleeeful descriptions of wine were quite old in Arabic poetry, the subject came now to be cultivated as an independent art. As with the theme of beauty so with that of wine; it is no longer a mere description of the transparency of the glass, the colour of the wine, the various stages of brewing, and the haggling of the wine-seller over its price, nor is wine-drinking a mere appurtenance of nobility. The emphasis now is on the inner sensation of abandonment and revelry experienced by the drunkard. Lastly, one has to take account of the special characteristic of Islamic society which causes even renegades of the type of Abu Nuwās to be overtaken by remorse and pious reflection in old age. Hence, al-Qabīlī b. al-Mahdī (old age and youth) developed into a recurring and semi-independent theme closely associated with the saḥīb. It is characterized by recollections of the pleasures which are no more within reach or capacity—a feature inherited from pagan poetry. Under the influence of Islam it was complemented with a desire to make amends for the erroneous ways of the past.

22 It is not merely a sentimental reaction but a perfectly reasonable attitude that the libertines taken by Ḥijāya "love" in the presence of God be denied to one who talks of God from the atheist viewpoint. A verse of Ḥijāya ridiculing formalism in religion will be appreciated by the Muslims, who would legitimately resent the same being quoted in the world of the mystics. Also significant are the words in which al-Mahdī interceded with his father, al-Manṣūr, on behalf of Muṭr b. Iyās. He pleaded that Muṭr was only a ḥilīb (libertine) and not a ziyafī, i.e., not committed to overthrowing the existing order.

Arabic Literature: Poetic and Prose Forms

Moral, Philosophical, and Mystic Poetry.—It would be a very lop-sided view indeed if we imagined the 'Abbasid society to be merely that which is pictured by the boon companions of the ʿAbbās and the Bohemians of the metropolis. Religion and morality had their own devotees and champions in no way negligible either in numbers or in importance. In the very nature of things, however, religion, as apart from religious sentiment, could not be cultivated in poetry. Morals formed a fit theme for poetical art. They also had a precedent in the so-called wise sayings of the pre-Islamic poets, though these latter were entirely devoid of any element of reasoning in them. Abu ʿAlī al-ʿAtkhīyah (d. 213/828) introduced moralizing verse characterized by thought and reflection but it was because of this very new basis that it came in for reserve and suspicion. Also it inevitably involved criticism of the prevalent modes of society. Abu ʿAlī al-ʿAtkhīyah sometimes appears as the spokesman of the downtrodden masses bringing to the notice of the Caliph their economic plight and difficulties. Most unfortunate of all, the entire theme was permeated with a mood of pessimism which persisted and was steadily augmented by the influx of philosophical ideas and monastic tendencies. Philosophical poetry reached its highest achievement with Abu al-ʿAlī al-Maʿarri (d. 1449/1007), who made a frontal attack on all religions as such and exhorted reason in opposition to revelation. Yet he remained the pessimist par excellence. His eclecticism also centred around the austere as exemplified by the particular features of Indian philosophy adopted by him. Still more important is to remember that pure philosophy proved no more delectable in verse than religion. Even though Abu al-ʿAlī was a master of literary arts, his philosophic poetry remained a simple statement of judgment and argument unclothed in poetic imagery; hence it provided enough justification for denouncing it as "no poetry at all" (ibn Qaḍīm). His resort to jargon with words is also a further proof, if proof were needed, of his woful failure to devise a truly poetic form for the presentation of his philosophical thought.23 That is why his poetry seldom achieved any high degree of popularity, though he was, and has throughout been, highly respected as a scholar. It is wrong to attribute this to the prejudice against the anti-Islamic ideas contained in it. Had it been so, the production of the libertine poets would not have fared any better. The true reason is that Abu al-ʿAlī's poetry was bare of essential poetic appurtenances. In the words of an Arab critic, the art of poetry consists in making a thing appear beautiful: the innate beauty of the thing or the idea would not make up for any crudity of presentation. The libertine poets were accomplished masters of this art of presentation; hence, unlike Abu al-ʿAlī, they were widely enjoyed but seldom respected.

23 In our own time Ḥijāya succeeded eminently where Abu al-ʿAlī failed miserably. Ḥijāya's employment of the traditional language of the mystics, which sometimes misleads even great scholars to take him for a mystic, is a device to make his ideas appear beautiful. Such a popular and familiar literary medium is all the more essential when the ideas are novel and unfamiliar.
A History of Muslim Philosophy

In contrast with philosophy, mystic ideas belong essentially to the theme of love and naturally command for their expression all the paraphernalia of love poetry. The high sentimentalism of the mystic poets was enough to ensure for them a strong popular appeal, in consequence of which they came in for persecution while Abu al-'Azhâr, a lone voice, was left comfortably alone. Again, we have to note that, significantly enough, the popularity of mystic poetry survived all questioning of the orthodoxy of its contents and even the attacks on the person of the mystic. But the excessive sentimentalism of the mystic poetry centering around the beatific vision is such as to have a lamentably adverse effect on the search for clear, practical ideal of life and the urge to realize it through activity. The passivity of an intoxicated visionary, as opposed to the ardent activity of a devoted missionary, formed the keynote of it.

Formal Panegyric.—Apart from the lighter side of the life in the privacy of the palace, which was shared and recorded by the hadîth-poir, there were many formal occasions and official assemblies at the Court when the emphasis was on decorum and dignity. On such occasions the form was the strictly conventional form of the madhâ, the zajârah, which was in vogue. In view of the rigidity of its forms already noted, it is no surprise that it required the highest skill to handle it with success. In any case, the monotony of the stereotype could only be made up with hyperbole and rhetorical tropes of all kinds. Some pedantic display of logic and philosophy was also introduced as a novelty.

As these formal panegyrics were designed in the manner of the party press of our own day to exalt the powers that be in the eyes of the public, naturally enough they were replete with references to the political ideology—often bound up with specific religious belief and dogma—of the ruling dynasty as, for example, the claims of the 'Abbasids via 'ala-ala the 'Abâs. But, while there were scores of those who for ardor gained served as mere trumpeters, there was no dearth of those who spoke from conviction. And in fairness it must be said that the conscientious objectors on the side of the opposition were given a long rope only if they had the courage to forge the patronage of the Court.

It was also in this traditional form fit for themes of grandeur and no levity that the incidents of the wars were pictured. They came to be particularly relished by the Bedouin spirit of the 'Abbasids under the shadow of the Crusades. Another theme cognate with it was that of the prison-poems (al-babāşiyât) best represented by Abu Fârs (d. 357/968). They are an impressive blend of nostalgia for home, pathos of suffering, and indomitable courage.

Complaint against Time (Shâkhâw al-Zânim).—Perhaps the most depressing aspect of the poetry of these times is the common expression of dissatisfaction with one's lot and a feeling of insecurity in respect of life, property, and position. As undeserving people enjoy wealth and power and real merit is neglected, many persecuted, consolation is sought in the acceptance of this state of affairs as the "way of the world"—the decree of fate beyond the control of man. There was no such dominant note of despondency and helplessness when the pre-Islamic poet occasionally bemoaned the incertitude of fate (fâdil) and the failure of his hard struggle (jâdil) to bring him the coveted reward. Even in the early days of Islam fate did not appear to be so arbitrary: when there was dissatisfaction it was directed against persons—tyrants and their dynasties. It is only in the late 'Abhâsâîd period that the complaint against "Time" became almost a fashion so much so that the poets simulated it in the same way as they simulated love.

Personal and Occasional Verse.—It was characteristic of the progress of culture that poetry be sought after as the medium for the communication of thought and feeling occasioned by the vicissitudes of personal relations and small incidents in everyday life. The pre-Islamic poet also had frequent occasions to address his "âshi al-'amn" (cozen) in regalatory terms, but his utterances were deep-rooted in the actual matter-of-fact struggle for existence. The âhâsâîd of the period under review constitute a branch of cultivation of elegance. The difference is the same as between an actual fighter and an amateur sportsman. The topics range over estrangement, effort at reconciliation, and tickling and teasing through wit and humour. These categories, however, appear to be shan when compared with the impressive genuineness of the pieces relating to incidents in everyday life as, for example, the one attributed to a literatus who was compelled to part with his collection of books in a time of adversity. This kind of poetry concerning the unaffected, natural gushing forth of some poignant feeling or passion aroused by the actual facts of life reached its full development in Spain in general and in the verses of al-Mu't ashâid in particular. A strong element of genuine enthusiasm and personal acrimony is also evoked by the rivalry among the diverse national groups: the Arabs, the Persians, the Turks, the Romans, and the Negroes. Peshi-kumi-nâie was the popular form of championing one nationality against the other on the basis of etymology, history, mental qualities, and cultural achievements. This must be distinguished from the aspect noted above which concerned the extolment of a particular kind of social and cultural life.

Descriptive Poetry.—Beauty no longer remained confined to nature: there were high mansions, fortified castles, exquisite mosques, and public buildings, and, above all, public and private gardens, aqueducts and boat-houses—all claiming attention from the artist and the poet. Even the stars in the cloudy horizon were endowed with a new charm: to the Bedouin they gave only a simple impression of awe and induced a mood of little good cheer; to the Baghdâdian who went out for a stroll in the evening they catered to his desire for the enjoyment of beauty. Thus, the descriptive poetry of this...
A History of Muslim Philosophy

period, which often monopolizes the larger part of long *qasidas*, is almost something new. It is exhilarating indeed to find roses being compared to cheeks and tall cypress to the slim stature of damsels rather than rice versus as of yore. Flowers in particular were the cranes of the tasteful and the elegant, who even used them as symbols of moods and sentiments in their exchanges of love.\(^{24}\) No surprise that the description of flowers (al-sherkīyyīn) should grow into a semi-independent branch of poetry in which al-Ṣaḥiḥī (d. 334/945) distinguished himself in the East. Yet there is nothing comparable to the poetry of Spain so far as high sensitivity to nature is concerned. There the poet not only describes and enjoys nature but also shows himself to be in communion with it. Another branch of descriptive poetry which attained semi-independent form was *al-trijūbiyyīn* (verse poems). It also reflected in ample measure the trappings of luxury and civilization around an old traditional interest.

*Panegyric on the Prophet* (al-Makhtūb al-Nabawīyyīyīn).--As we have seen earlier there was no time lost in celebrating the achievements of the Prophet and composing panegyrics on him in the traditional form and style of the *qasīda*.

Panegyric on the Prophet (al-Midākī al-Nabawīyyīyīn).--As we have seen earlier there was no time lost in celebrating the achievements of the Prophet and composing panegyrics on him in the traditional form and style of the *qasīda*. When the Unayzahs denied political partnership by employing the poets to denounce their rivals, it evoked a new spirit of selfless devotion to the cause of the *Aldis*, which found its most forceful exponent in al-Kumait. It soon became a panegyric on the family of the Prophet which was characterized, apart from legal arguments in favour of the *Aldis* claims, by a good deal of symbolism of pathos and suffering drawn from the incidents of history. A comon theme of high general interest was the condemnation of tyranny, oppression, and mistake coupled with the fervent hope of return to the ideals of the virtuous Imams. The two sides carried on the old boast right through the *Aḥbābī period during which the *Aldis* continued to be in the wilderness of opposition. In later times when the political controversy lost a good deal of realism and turned into mere sectarian ritual, this kind of poetry was taken over into the circles of the Sufis, who concerned themselves particularly with its content of loyal sentiment and tragic pathos. These Sufi composers, it will be remembered, were seldom men of high literary attainments nor did they care to examine facts and rely on them alone. Rather they would introduce all sorts of superstition which would feed sentimentalism. A famous example of this kind is the pseudo-Burādah of al-Būrī (died 694/1294-95) which, though not devoid of literary elegance, is typical of superstitious belief and is esteemed primarily for its supposed magical properties.

The framework of these panegyrics being that of the traditional *qasīda*, the essential prelude of erotic verses was there. It was, however, observed as a convention that in this particular context "love" should be characterized by restraint and dignity rather than "licence." For example, it was speci-

\(^{24}\) See the interesting treatise on elegant manners by al-Wasṭāṣ (Leiden, 1887).

\(^{25}\) Vide *Risālat al-Ghaffārīn*, p. 183.
music and dance took the direction of adaptation of the old tradition rather than a complete innovation. The full length of a poem was divided into parts consisting of two or more verses, each part having a different single rhyme for its several hemistiches but all the parts followed by the repetition of a particular verse with a rhyme of its own and thus held together as if by a string (Ar. sīnīj; hence the device called al-ṣiṣān). This evolution must have taken place at a very early period since it is ascribed without certainty to Inṣār al-Qāsim. It was the same device which was employed to take greater liberties with rhyme (and also metre) in Spain under the name of al-mawsuqah shak (from eight) meaning girdle. Later when the colloquial dialect was fully admitted to this form it came to be known as the zaqal. Thus it came to be an artistic form just free enough to be within the easy comprehension and unsophisticated taste of all, yet devoid of none of the essentials of traditional art. From Spain it was brought to Egypt and the East and achieved a high degree of popularity. There were still more spontaneous forms of strophic verse in which the street vendors and the like moulded their cries but in all cases the qifqif was fully relied upon and the variety of different strophes was compensated by the uniformity of the refrain in between them.

B

PROSE

The earliest specimens of Arabic prose coming down to us from the pre-Islamic times fall into the following categories:—

1. Proverbs,
2. Oracular sayings,
3. Orations, and
4. Accounts of battles and stories of love, adventure, and entertainment.

Except for the last category the form in vogue was unmistakably epigrammatic and highly condensed, consisting of short, cadenced and loosely rhymed sentences. This form was quite in conformity with the morphology of the language and the peculiar temperament of the Arab, particularly in view of his reliance on memory alone for preservation and transmission. No surprise that whatever did not conform to this requirement of form was simply allowed to go by the board.

The oracular sayings were almost lacking in any content whatsoever: if the oracle excelled in anything it was mere adroitness in ambiguity. The most remarkable from the viewpoint of the content were, of course, the proverbs, of which the few highly suggestive words often symbolized a whole story deep-rooted in the simple Bedouin life. Hence they were early recognized as a source, second only to poetry, for the knowledge of the history, manners, customs, and superstitions of the pre-Islamic Arabs. In later periods also, there was a remarkable curiosity to pick up pithy and suggestive lines

and phrases from poetry and prose and to pass them round in speech and writing. Thus the stock of proverbs, which in Arabic include idioms and phrases in common use, never ceased increasing and receiving variety from the changes in the pattern of life. Often they mirrored the experiences, complimentary and otherwise, of contacts between the various nationalities.

The orations were designed for actual needs arising out of war-like tribal activity or communal social relationships. Though prose, however exquisite, was always rated as a lesser form of art, there is no doubt that oration had sufficiently developed into a recognized literary medium. It would also be justifiable to assume that sermonizing for its own sake, as, for example, on wise conduct and good behavior, had come into vogue.

The evening get-togethers in the courtyard, generally under the auspices of some generous dignitary, is the age-old manifestation of the Arab instinct for communal social life. The importance of this feature in the hard, matter-of-fact life in the inhospitable desert cannot be over-emphasized. It is also quite understandable that the main diversion on this occasion should be a round of talks on events and anecdotes bound up either with historical curiosity or common interest in love and adventure. The contents of this samaar can be easily distinguished as (a) the narratives of the battles of the Arabs, (b) stories of love and adventure of Arabian provenance, and (c) stories borrowed from foreign sources. Some traces of the beast-fable have also been found scattered here and there. Nevertheless, pure fables were seldom a flair of the Arab mind even in subsequent times. Naturally enough, this evening talk was couched in simple informal language with emphasis on content rather than on elegance of word, and the way in which it has been recorded by the scholars of early Islam can at best be described as quotation from the speech of the narrator.

Influence of the Qur'an and the Hadith.—The unique position of the Qur'an as the first book in Arabic has already been noted. It for the first time made the Arabs fully aware of the potentialities of prose as an artistic form. Still more important in another way was the normative influence of the Hadith. It is certainly wrong to assume that the influence of the Qur'an was in any way circumscribed by its claim to inimitability because even an unattainable ideal is always potent enough to set the direction of effort in the future. But, of course, there was an air of formality about the Qur'an. On the other hand, the Hadith represented the model of effortless, everyday speech—simple, terse, to the point, efficacious of purpose, and interspersed with flashes of vivacity and humour. The most important general contribution of both the Qur'an and the Hadith was to drive home the primordial need for setting an aim and a purpose in speech and composition and making both the content and the word fit and conform to the same. The new outlook on literary beauty as related to a definite purpose represented a radical change from the old tradition of aimless talk—"the wandering into every valley" (Qu'ran)—and gave birth to a mental discipline which is the hallmark of

1006

Arabic Literature: Prose and Prose Forms
A History of Muslim Philosophy

the orations and the epistolary compositions of early Islam. The official correspondence of the early Caliphs and their addresses on different occasions of war, legislation, and administration are all marked by a simple and direct style flowing naturally from high concentration on purpose and thus surpassing all art. Yet they show all the dignity of authority. It will be remembered that orations and epistles were the two branches of literary composition which were specially favoured in early Islam by the needs of administration as well as congregational activity and social life. They only underwent a portentous change at the hands of the Persian secretaries, who introduced in the Arab chanceries all the fannashe of the Sassanian Court by way of pompous language and grandiose style.

Early Works on Adab (Belles-lettres).—The early literary activity (apart from poetry) concerned itself mainly with compilation and narration rather than personal creation. The scholars and the students were content with collections of texts and explanations of important pieces of poetry, proverbs, orations, sayings of prophets and wise men, historical narratives, and wit- cisms—all considered to be the necessary preconditions of moral instruction. These collections were like packets in which the knowledge of their compilers was lumped together without any systematic arrangement or classification, the compilers themselves contributing only a few comments here and there. Only Ibn Qutaybah (d. 270/889-90) introduced some order into the invariable chaos.

The beginning of original production was closely bound up with an interest in man and his natural surroundings. Curiously enough, this interest was roused by the rivalry among the various nationalities within the 'Abbassid Empire. The political and social conditions of the time promoted interesting, even though acrimonious, discussions on the characteristics—physical, temperamental, and cultural—of the peoples of different lands as exhibited in their current behaviour and past history. Al-Jahiz (d. 255/868-9), one of the first Mu'tazilites to study the Greek naturalists, endeavoured these discussions with the superb literary form of essay or short tract characterized by a combination of erudition and artistic skill with the spirit of reliance on facts of observation and history rather than on speculative deductions. Thus, highly scientific data, worthy of a Darwin, relating to the processes of adaptation between man and nature, came to form the theme of high literature and art. Al-Jahiz's "Book on Animals" (Kitab al-Hayawan), a fine specimen of the weld between art and science, is a definite gain to literature and a high compliment to the general culture of the time. Only one is left wondering whether science would not have prospered better by an early separation from its championing partner.

Popular Anecdote.—Beyond the circle of scholars and students the interest of the common people lay in the anecdote caught in simple, un- sophisticated language. They sought light-hearted stories of love or adventure or a blend of both. Apart from the pre-Islamic lore, the

Arabic Literature: Poetic and Prose Forms

wars of Islamic conquest lay hardly for the purpose and were specially suited to satisfy at the same time religious fervour, national pride, and the instinctive love of adventure. There is ample evidence to show that the conquests were actually the subject of a saga which, however, could enter the books only surreptitiously. Two other streams contributed to the fund of anecdotes in the early Islamic period: first, the South Arabian lore in which the Umayyads took particular interest as part of the glorification of the Arabs, and, secondly, the Jewish religious lore which was widely and indiscriminately drawn upon by the qadiyy (religious sermons). None of these stories, however, could find artistic presentation because the regard for historical truth prevented their incorporation in book form: the dangers which were guarded against are illustrated by the corruptions that evaded detection and are found today here and there. Even when they were collected in book form at a very late period they continued to be regarded below the dignity of a scholar. Of course, the stories of love which were not liable to be mixed up with religion and history were given freer admittance to the literary circles, but even these (e.g., the story of the ideal love of Majnun or the profane love of Wadudah al-Yaman) were recalled only with reference to poetry and seldom took any definite artistic form in prose. Whatever form these popular stories possess has only been achieved effortlessly through common repetition.

Story Cycles.—The indigenous stories of love alluded to above were simple incidents which could not keep the attention of the amar-hungry audience for any considerable time. As town life grew, the need was felt for cycles of stories or stories within a story, separate yet interconnected with a string plot which would keep the curiosity on its edge for as long as "Thou shalt and One Nights." This need was met, in the first instance, by import from Persia, which had long been known to be the storehouse for such stories. The Persian Afsanah, the prototype of the Arabic story cycles, had passion, wonder, and surprise as the keynotes of its content; it is the quest for the wonderful and the surprising which brings in supernatural elements and magic to heighten the effects of adventure, and treachery and moral depravity to enhance love. This element of wilful selection and exaggeration of the unusual in actual life should not be overlooked in making any sweeping generalisations in regard to the state of society. The overtone is particularly deceptive in respect of historical personalities as, for example, Harun al-Rashid, who, though he indulged in luxury and sensual pleasure in private life, would never allow any lapse from dignity and moral propriety in public. It was perhaps in the original core of Huwar Afsana that popularly idealised historical personalities were woven into the texture with a view to imparting a touch of reality to the fiction. Yet it is remarkable that this particular branch, as contrasted with that of Kalila wa Dimna, was successfully cultivated at Bagdad and Cairo. The anonymous maddâj went on dressing the borrowed material and augmenting it with their own creation until the whole stock was moulded into a more or less fixed but sufficiently polished
A History of Muslim Philosophy

form. The professionals, whose job was gradually reduced to vocal performance, often to the accompaniment of simple instrumental music, circulated and transmitted the stock by oral tradition among themselves until it was redacted in book form in about the ninth/eleventh century. The form and the content of these story cycles would be better appreciated if it is constantly kept in view that they were never meant to be read; they were recited to an audience seeking moral relaxation rather than intellectual satisfaction. They were designed simply to amuse and not to popularize or criticize any particular view of society. Rather the surmise is that they were secretly helped into circulation by the powers that were interested in keeping the attention of the masses away from political and social problems. Hence all the emphasis is on the tempo of action to the subtext of everything else. Further, in the very nature of circumstances, the style and the diction could only be such as were regarded elegant and interesting by the standards and taste of the common people. It really reflects very well on the common culture of those days when people could learn how to appreciate and enjoy elegance of language in their ordinary social surroundings without necessarily studying at school. But after all the story cycles were never regarded as a piece of literature (adab) and were never read and taught by scholars as such. I was only in the West that the scholars thought it worthwhile to devote time to the Alif Lailah wa Lailah.

The Siyds 'Astar, another notable work of the same class, bears the impress of conscious art, its texture being loose-ramed prose embroidered with some ten thousand verses. In point of content, a hero of the pre-Islamic times is made to live through five hundred years of Islam down to the Crusades, personifying in himself all the chivalry of the famous knights of Islamic history as well as the legends of the Persian epic. It sprang into popularity in the tense atmosphere of the Crusades and represents fully the peculiar temperament of the time.

High-class Fiction.—It will be seen from the preceding two paragraphs that the imagination of the Muslim masses, like that of the masses of any other people, was strongly tempted to dramatize history and to develop the hard core of facts into fabulous stories. But such a pursuit was totally barred to a Muslim scholar by his high sense of intellectual honesty and academic responsibility cognate with the sanctimonious regard for religious purity. As fiction was disdained and frowned upon by the cultured, it was condemned and relegated to the circles of the common people. Pure fiction, which posed no danger of distortion to valuable fact, was quite welcome in literary circles. But, again, the literati were earnest people who would rebuff a false only if it had some moral import in the manner of the stories of the Qur'an. It will, however, be observed that the reliance of the Qur'an on the known incidents of history, rather than fables, to point a moral is highly significant as being in full accord with the peculiar temperament of the Arab. Not that the Arab was weak in imagination; he only considered it somewhat

Arabic Literature: Poetry and Prose Forms

childish to invent fictitious tales, which is best evidenced by the clear absence of a mythology even in the pre-Islamic days. He was indeed very fond of moralizing but would do so only through direct, pithy, and pointed proverbial sayings supported by illustrations from real life. The style of the Qur'an in this respect stands in sharp contrast with that of the sacred books of India, which seek to convey the truth mainly through fables. Thus, it was only when highly cultured Persians consecrated themselves to the service of Arabic that the treasures of the Indo-Persian tradition were transferred into this language. As these were mere translations, their contents do not belong to Arabic: only the use of the artistic form of Arabic for this kind of composition was a notable innovation. The rendering of the Kaiflah ush-Dinmah by Jih al-Maqqaffa was designed to be read by the educated class who relished it for its moralizing on the conduct of private and public affairs. It was warmly appreciated as a novelty and verified more than once, but the attempts at imitation of the model failed to achieve any considerable measure of success. Thus, pure fiction too, like the finaful encroachment of history and religion, fell to the lot of the common people who indulged in it for sheer amusement.

The unproductivity of the Arab-Islamic milieu, so far as high-class fiction is concerned, has only to be viewed by the side of unparalleled success in the preservation of the religious texts, the scrupulous eschewing of the subjective element in historical annals, and the evolution of a full-fledged science for establishing the authenticity of a text with reference to the character of the narrator. In short, the learned and the scholarly devoted themselves to checking the rampanty of the imagination of the unlettered rather than giving free reins to their own fancy. Further, the authority of the Shan'ah left no need for any emotional pleading or intellectual canvassing by dramatization of social problems; hence the absence of the story or the novel except for literary and philosophical themes.

Literary Epistle (Risalah) and Historical Maqshah.—The extraordinary interest in linguistic studies provided a scholar in early Islam with a vast fund of vocabulary and usage as well as a sense of elegance and beauty in expression. He, however, waited for events and occasions in actual life to put his knowledge and skill to use; hence the absence of any prose form other than the oration and the epistle. The disputations on the merits of the various nationalities and different classes of people brought into vogue for a while the short topical essay. But the natural, forthright style soon started soaring high at the hands of the Persian scribes until it became thoroughly inflated and encumbered. To this encumbrance the Christian scribes further added the embellishment of 'aj', and the over-played art degenerated into tirsome gymnastics. There was, however, some expansion in the range of the epistle—essay writing, which opened up a welcome outlet for literary skill. Tracts on the rules of good conduct were very popular, some of which on Persian model were meant specially for kings, while others were addressed to all

1010

1011
classes. Similarly, there was a plethora of manuals of instruction through which all men of consequence were eager to communicate their wisdom. But the most important branch conducted merely for the sake of pleasure was "lettuce" addressed to fellow-scholars and patrons touching upon purely academic and literary problems. Pride and rivalry helped to impart zest to such a pursuit. The style was high-flown and ornate with the obtrusive aim of pedantry. A further development of this tradition of the literary epistle (al-risalah) was the颍mānī, which represents perhaps the first attempt to invent a loose framework of picturesque romance for the display of one's literary knowledge and skill. The idea must have been suggested by the presence of a real character in the Arabized Persian society of the time—a witty and somewhat unscrupulous prodigy of letters, devoid of patronage from high-ups and loth to engage himself in any lucrative work, thus compelled to subsist for himself by roaming from town to town and "begging" by the public display of feats of improvisation on the interesting and instructive situations of life. The emphasis is, no doubt, on an exhibition of linguistic virtuosity but there is throughout a vein of witticism which is sometimes employed for satirizing society, manners, and peoples. As this form came to be the dominant one in Arabic prose, a large variety of it depicting incidents and situations concerning particular classes such as the 'abul and the lovers, was successfully attempted in every age. It has throughout remained a typically indigenous product, specially suited to the equipment and training of the Arabic scholar as alluded to above.

Development of the Story for Literary Themes.—The significance of the颍mānī lay in the Arabic scholar at last condescending to create out of imagination the framework of a story, however short and undeveloped, with a view to displaying his profuse but pent-up literary skill. For the newly released fancy abu al-'ALIk al-Ma'arri borrowed the wings of the popular traditions relating to the Prophet's Ascension (al-mi'rāj) to the heavens. His Risālah al-Qulūnī is really a颍mānī cycle under the overall covering of a risalah. The story is no more than a frail show-case to display the author's store of knowledge, just a device to string together a series of expositions of problems and judgments relating to poetry, literature, and grammar. As the author was also a philosopher and a critical observer of beliefs and practices, he brought out the witticism characteristic of the颍mānī for an audacious burlesque of contemporary state of learning and society, which impacted a unique quality to the work. The style excelled only in pedantry and artificial beauty. Yet the review of the entire field of literature, beliefs, morals, and manners in the course of an imaginary flight remained the high-watermark of the traditional Arabic scholarship.

Story for the Philosophical Themes.—The philosophical romance of ibn Tusaf (d. 586/1194) entitled U sty Bin Tusaf is a complete surprise in Arabic literature in more than one way. Here for the one time in a way a Greek as the main concern of the author. Sufficient attention is also paid to

characterization and setting. The style is subordinate to the theme. It will be recalled that the general body of Muslim philosophers had been confronted with a two-fold problem: the capability of reason to attain to reality unaided by revelation, and the identity of reality notwithstanding the difference in the source and the categories of knowledge imparted by religion. Soon intuition, the torus undulans, achieved a lasting victory over both. On the one hand, it established its claim to be the essence of religion and, on the other, it was recognized as the higher form of philosophy. The importance of the latter development, which was by far the greater victory, has not often been fully appreciated. It was a momentous step indeed to accept intuition as part of a man's natural equipment, cognate with reason, for the "realization" of truth. Anyway, it was for the purpose of explaining all these points together that the philosophers conjured up the vision of a

Solitary Man, cut off from all knowledge of religion yet attaining to a vision of God through the proper use and development of his faculties alone.

Historical Writing.—The Arabic historian was solely concerned with the preservation of authentic records. He would not digest the facts and attempt at their reconstruction and interpretation for the reader. The merit of a historian like al-Tahari (d. 510/922-23) lay only in the extent and variety of his information; his own personality could be discerned only in the indication here and there of a preference for one of the several versions of a particular event. This self-imposed restraint on the part of the historian, like the similar scruples of the adab producer, betokened only high devotion to truth nurtured by the traditions of religious sciences. As a matter of fact, it proved to be a valuable asset in eliminating, so to say, the middlemen, and enabling all posterity to get a purely objective view of the past. Even when the annalistic framework was not strictly adhered to and the method of topical historiography was initiated by al-Maz'udi (d. 345/956-7), the style continued to be dominated by reporting. However, this deliberate suppression of the personal element contributed to the lack of any prose form for historical writing. Such development had to wait till the beginning of the eighteenth century when ibn al-Tiqtaqa produced his book al-Faābiri. Keeping in view the fact of its being an innovation, the success achieved was remarkable. A lucid and fluent yet brilliant style is applied to carefully selected facts combined with appropriate comments. But again this admirable example was not sufficiently followed up. Rather the main development, from which ibn al-Tiqtaqa revolved consciously, had already proceeded far on the lines of the transference and application of the epistolar style—grand and verbose, as already noted—to historiography. It was fortunate indeed that this style was carried to palpable absurdity quite early by al-Ubdi (d. 427/1035-36). It was decisively rejected by the Arab taste only to find favourable development in Persian. Court patronage of the historians also brought in the need for flattery and exaggeration, but it must be said in fairness that the historian did not absolve himself totally of regard for truth in the manner of poets.

1012

1013
A History of Muslim Philosophy

On the whole, the style of the official amanuensis and the Court historians of the late 'Abbasid period belongs to the same genre. The best examples of Arabic historical prose, both in regard to form and content, are the private memoirs of personal experiences of war and peace like the Kithib al-Tikhab of Uthman ibn Munqith (d. 584/1189-90), and the accounts of travels. In the latter class of works one finds not only observation and effective narration but also the author's own appraisal of personalities and events in the light of history and contemporary society. Generally, the style is simple and natural and even where art is displayed, as in the case of Ibn Jubair (d. 614/1217-18), it is not overplayed at the expense of the content. Al-Usayf al-Munqith min al-Dalal forms a class by itself—an autobiographical account of mental conflict and spiritual quest written with such simplicity and naturalness as defy all art.

Influence on the West.—Looking in retrospect over the entire field of Arabic prose and poetry, the general reader will not fail to be struck particularly with a few features which stand out prominently. First, there is the perfect symmetry, so characteristic of all Muslim art, the unfolding rhythm, and the regular rhyme which at once give the general impression of order, system, and exquisiteness in the construction of the verse. Secondly, there is the entire scheme of romantic love as embodied in the tradition of the ghazal. It is not fully appreciated, especially among the Muslims who take it as a matter of course, how much the Islamic outlook on woman and sex relationship has to do with the sentimental romantic love. Love as an art can only flourish in a society where the company of woman is sublimated into a virtue. A further condition for the growth of romanticism is the recognition of certain ethical rules for courtship, a certain devaluation of restraint. Such restraint is only symbolic of love for the independent will of a separate individuality (best exemplified in the economic rights of women in Islam) coupled with a tenderly appreciation—so different from lustful exploitation—of the frailty and delicacy of the feminine constitutional and sentimental make-up. In the blind fervour of the extremist revolt against the denial of human rights to women in the West, this last basis of all chivalry and romance is much liable to be forgotten. Anyway, it was these two features—the exquisite form and the romantic content—of the Andalusian poetry which impressed the troubadours of Provence so deeply. Needless to say that lyrical poetry of romantic love had a special development in Spain so as to become unique even in Arabic. In the same way the strophic verse blossomed in Spain as nowhere else. The tradition, however, goes back to the Umayyad ghazal with Islam intervening between it and the frank hedonism of the jāhilīyah.

Turning to prose, one finds Arabic offering, at its best, aphorisms, apologies, popular fables characterized by the spirit of adventure, and picaresque romance (masnavi). Actually, these were the very curiosities which achieved a ready success in medieval Europe through oral transmission and book translation. It was not very appropriate indeed that works like the Arba'īn Nights, which were meant only for recital in the market-place, were read in book form in Europe. This was bound to produce a certain revision at a later period when they were found to be devoid of the finer elements of literary art. Anyhow, "orientalism"—a touch of the fabulous, the wonderful, and the exotic—entered the thought-processes of the European writers and poets. Still more important is the percolation of some of the higher devices resting on characteristic Islamic traditions like the mawdūd into the Divina Commedia and the Solitary Man into Robinson Crusoe.

BIBLIOGRAPHY


Chapter LI

ARABIC LITERATURE: GRAMMAR AND LEXICOGRAPHY

A GRAMMAR

The intellectual activity of the early Muslims stemmed directly from their devotion to religion. The Arabs had throughout been sensitively proud of their language; contacts with foreigners were regarded by them as derogatory to pure Arabian. However, before Islam any corruption of the dialect was but a social drawback; after Islam any lapse from the norm inevitably led to distortion of the sacred text with dire consequences both in this as well as in the next world. Curiously enough, it was Islam itself which brought about the commingling of the Arabs with the non-Arabs on a vast and unprecedented scale. In the very second decade of the Hijrah the Arabs were carried on the crest of a wave of military conquests across the bounds of their homeland to settle down in the neighbouring countries of Iraq, Persia, Syria, and Egypt. At the same time there was a large influx of aliens, mostly prisoners of war, into the principal towns—Makkah and Madinah—of Arabia itself. Before long there appeared for the first time in history a considerable and growing number of neophytes seeking initiation into Arab society with a conscious effort to learn, imbibe, and serve that new religious culture which was only couched in Arabic and had its prototype in Arab milieu. Naturally enough, the inaptitude

1014